

קלעת איוב

BREVE
GUÍA DE LA JUDERÍA
CALATAYUD



Aragón
España



Vista del barrio de la judería, Torre Mocha y el Castillo de Constant

LAS PUERTAS QUE HUBO EN LA JUDERÍA MEDIEVAL

La puerta de la plaza de San Andrés: La principal puerta de la judería estuvo situada en el extremo Este del recinto hebreo, en el arrancadero de la actual cuesta de Santa Ana, junto al teatro Capitol de nuestra ciudad. La noticia más antigua que disponemos data de 1297, cuando los canónigos de la Colegiata de Santa María denunciaron las inundaciones de agua que bajaba por ella e inundaba sus claustros.

La puerta sur en el barranco del Puente Seco: Esta puerta estaba en la muralla Sur de la judería y abría un camino que discurría paralelo al Barranco de las Pozas, al que llamaban *"ronda del Puente Seco"*. A su derecha nacía la *"puya de Sancta Maria de la Peña"* (actual escalinata de subida a la Peña). A su izquierda el muro que bajaba a la puerta Terror. La puerta tenía dos monumentales torreones que sirvieron de viviendas.



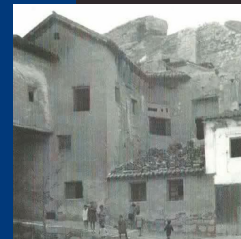
Puerta de San Andrés entrada a la judería por cuesta de Santa Ana.

La puerta meridional de la Furiega: En el otro extremo del Barranco de las Pozas estaba la *"vulgarment clamada Furiega"*, una puerta que se abría en la muralla que iba desde el castillo de la Peña al de Torremocha. A través de ella y por la *"carrera de Moros"* se iba a los pueblos de los ríos Ribota y Manubles. También por esta puerta atravesaban los cortejos fúnebres que se dirigían al *"ossar de los judíos"*, situado muy cerca de allí.

El *"Postigo de Torremocha"*: En el año 1264, Jaime I mandó cerrar con un muro el castillo de Torremocha y el de Constant, construyéndose un postigo que daba acceso al *"barrio de vallupié"* o Barranco de Soria.



Sello de bronce
Procedente de la judería
de Calatayud depositado en
el Museo de Creencias y
Religiosidad Popular
Abizanda - Huesca



plano de LA JUDERÍA DE CALATAYUD

1. El castillo de Constant, cárcel de la judería.
2. El castillo de Torremocha, donado 1264 por Jaime I.
3. La carnicería de la judería.
4. La Sinagoga de la carnicería y la cofradía de la sopa.
5. La Posada.
6. La Sinagoga Mayor y sede la cofradía Talmut Torá (madrassa), Elemosine (limosna) y Cabarim (enterrar a los pobres).
7. El Hospital de la judería.
8. Los Hornos propiedad de Salomon Constantín.
9. La sinagoga Menor o de los Tejedores y sede la cofradía Sombre Holim (cuidadores enfermos).
10. Sede de la cofradía que visten a los desnudos.
11. Casa donde bañan a los muertos
12. La sinagoga de Yucé Abencabra.



EDIFICIOS QUE HUBO EN LA JUDERÍA MEDIEVAL

Muros de piedra
sillar originales de
la Sinagoga Mayor
actualmente Iglesia de
Consolación.



Cuatro sinagogas propiamente dichas: la sinagoga Mayor; *“la sinagoga de los texedores”* (conocida como sinagoga Menor), la *“sinoga chiqua de las mujeres”* donde estaba el mikvéh o baños rituales femeninos y la sinagoga de *“las carnerías”*.

Siete sinagogas o minyanim privados: el oratorio de Bayel ben Constantin; el oratorio de Mosse ben Saprut; el oratorio de Aharon Ibn Yahya (Aharon Abinafia o Abenabez); el oratorio de Yuçe Abinafia, alias Abencabra (que tras su conversión se cristianizó bajo el nombre de iglesia de San Pablo); el oratorio de la casa que la cofradía de la *“Pía Almoína”*; la *“sinoga vieja cerrada”* y, por último, es muy probable (aunque no está documentada) que en la casa de la *“cofradía que bisten los desnudos”* también hubiera un pequeño oratorio para hacer allí oración y limosna.

Cuatro madrassas o academias talmúdicas: Además de la madrassa Mayor de titularidad pública, en Calatayud había otras tres de carácter privado: *“la sinagoga llamada madrassa de los texedores”* dependiente de la sinagoga Menor, la de rabí Yaco ben Kalinah y la dedicada por Rabí Yom Tob Farhi (que en 1389 estaba en proyecto).

Dos castillos: el de Torremocha y el de *Constant* utilizado como cárcel de la judería.

La carnicería estaba situada al final de la calle coracha, cerca de la puerta de la Furiega. Junto a ella estaba la sinagoga de las carnicerías y la cofradía de la sopa. La posada para los judíos de paso estaba en la calle coracha, cerca de la carnicería.

El hospital para hospedar a los pobres desvalidos y curar a los enfermos necesitados. Estaba situada en la calle Torremocha, entre la plaza de la judería y el barrio de la Papotra.

El horno de la judería o *“casas de cozer pan”* estaban en el barrio de Villanueva y fueron propiedad del judío Mosse Constantín a partir de 1480.

La casa donde bañan a los muertos estaba en el Barrio de Burgimalaco, junto a la sinagoga Menor. En 1492 fueron inventariados los enseres que había dentro de ella.



Vista general de la
judería y del Castillo
de Constant o Doña
Martina en 1934.
Antonio Passaporte.

Vista de Calatayud
desde la Torremocha



EL ESPACIO URBANO QUE HUBO EN LA JUDERÍA MEDIEVAL

1.La puerta sur en el barranco del Puente Seco.

2.La puerta de la plaza de San Andrés.

3.La puerta meridional de la Furiega.

4.*"Postigo de Torremocha"*.

- a.Barrio de Burgimalaco.
- b.Barrio de Villanueva judía.
- c.Barrio del Barranco Alto.
- d.Barrio de la Coracha.
- e.Barrio de la Sinagoga Mayor.
- f.Barrio de la Paprota.
- g.Barrio de Torremocha.
- h.*"Varrio clamado Quatorce"*.
- i.Barrio de la Entrada a la judería.



a El barrio judío de Burgimalaco

Solar de la calle
Subida a la Peña:
Judería Nueva
S.XIII-XIV



El barrio judío de Burgimalaco estaba situado en la margen derecha del Barranco de las Pozas (según se baja). Su ámbito geográfico comprendía un espacio que iba (a lo ancho) desde el llamado *"Monte viexo"* o montículo de la Peña hasta el propio Barranco, y (a lo largo) desde la puerta y muralla Sur de la judería hasta el final del caserío de esa vertiente.

El vocablo Burgimalaco proviene de *"burgo"* (núcleo urbano, población, barrio) y *"malico"* (expresión hebrea que significa: Rey), por lo que su traducción exacta sería *"barrio del Rey"*.

En este barrio se encontraba la Sinagoga Menor o *"Sinoga de los texedores"*. En ella estaba adscrita la cofradía del Sombre Holim o cuidadores de enfermos. Los rabinos vivían en una casa aneja al oratorio propiedad de Diago de la Torre, quien en 1456 se las alquiló a rabí Abraham Abenforma y rabí Abraham Axequo. Más tarde, en 1472 se las alquiló a rabí Yuçe Abensar. En 1467, rabí Abraham Terach tenía en propiedad una casa junto a ella.

En el último tercio del siglo XV vivían, en este barrio, los judíos Braham Paçagon, Huda Xucran, Yuçe Paçariel, Yuye Palençuela, Salomon Ezi y las de Menahem Avayut. Así mismo, en el barrio vivía Simuel Conejo, Yuçe Molho, las casas vacías de Çidi Caro y las de la viuda Cinha, Salomon Ezi y Açach de Funes.

También habitaba el famoso médico Tradoz Constantin, cuya casa lindaba con la de Simuel Çarfati y Salomon Xamblel. Tras su muerte en 1477 las heredó su mujer Preciosa Santel, quien alquiló parte de sus dependencias a la Inquisición para que (en 1488) abriera allí su sede en la Ciudad. Cerca de sus padres vivía Bonafos Constantín, cuyas casas lindaban con las de Johan Muñoz, con *el monte viexo* y la carrera.

Muy cerca de la sinagoga Menor estaba las *"casas do vanyan a los muertos"*, equipamiento propiedad de la Aljama; la cual también tenía alquilada unas casas comunales a Huda Abrullo (que estaban junto a la anterior y muy cerca de las casas de *"la cofradia de bestir los esnudos"* o Malvisar).



Lápida hebrea encontrada en Calatayud en 1882 dedicada a Samuel bar Selomo el 11 de marhesván del 4680 o 9 de octubre de 919 d.C.

Homenaje Alconstantini Calatayud 2018



b El barrio de la “Villanueva” judía

El llamado “*varrio de Villanueva*” o Barrionuevo estaba situado en la margen izquierda del Barranco (según se baja), frente al barrio de Burgimalaco.

Como consecuencia de la alta densidad de población y del poco suelo edificable que tenía la judería, las autoridades bilbilitanas permitieron, en la segunda mitad del siglo XIV, ampliar la judería hacia el vecino barrio cristiano de Villanueva. Esta ampliación supuso el adelanto del muro de separación interno (línea imaginaria de casas) incorporando el espacio de la actual calle del Recuerdo, parte de la plaza de la Jolea y el entorno de la plaza de la Higuera o de la *figuera*.

A partir de entonces tanto judíos como cristianos denominarán Villanueva o Varrionuevo a las inmediaciones de este Sector: los unos como parte integrante de la judería, los otros como un barrio

más de la ciudad (Plaza de la Higuera, tramo final del Bañuelo y la calle del Cuartelillo, donde estaba ubicada la desaparecida iglesia de la Santo Domingo).

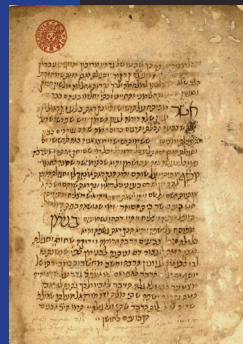
En este espacio de la judería vivía, en 1455, el médico Tradoz Constantín, casas que luego heredó su hijo Mosse Constantín, el cual la amplió en 1480 con la compra de “unas casas de cozer pan” que estaban contiguas y que lindaban con las de Jehuda Gargonya y Yuçe Manyan.

En la 2ª mitad del XV, habitaban también Yuçe Alazán, Salomón Lapapa, Salomon Alliacota, Yuçe Manyan y Simuel Alpastán que las vendió en 1455 a Yué Çadoch. En el límite fronterizo con la Villanueva cristiana vivían Mosse Paçagon, Simuel Abencastiel, Brahem Abenforna y Brahem Truchas.



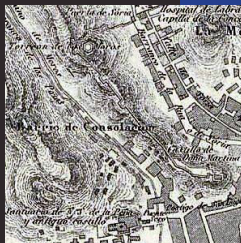
Firma en un protocolo notarial de Calatayud de AÇACH ABEN MANYAS (MANYAN)

Manuscritos localizados en la Biblioteca Nacional de Francia que fueron copiados en hebreo y árabe en el siglo XV en Calatayud por la familia Alconstantini



C El barrio judío del Barranco Alto

Plano 1840
Postigo de entrada a la
judería Puente Seco



Su área de influencia comprendía el caserío que discurría a ambos lados del Barranco alto, es decir, desde la puerta de la Furiega hasta la curva del Barranco. Este barrio colindaba al Norte con los barrios de la Coracha y Sinagoga Mayor; al Sur con parte del barrio de Burgimalaco y con las eras e iglesia de la Peña.

El Barranco que conocieron los judíos no fue el cauce seco de un torrente, sino la rambla (calle ancha y principal) que atravesaba la judería de puerta a puerta, considerándose una calle más de la judería. Para conseguir que el Barranco fuera una avenida urbana, es muy probable que se construyera bajo tierra un colector para canalizar las crecidas del agua de lluvia, evitando así inundaciones devastadoras en la judería.

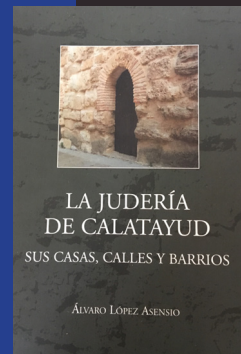
Junto a la muralla y la puerta de la Furiega vivían en 1455: Mosse Çarfati, Çadoch Alvalit y Zecri Lapapa. Junto a la puerta de la Furiega habitaba el

cirujano, Salomón Lupiel, cuyas casas lindaban con *"la carnicería clamada de Villanueva (por la parte de detrás)"*, con las de su hijo Jehuda Lupiel (que se las compró a su padre en 1446) y con las del converso Johan Ganancia.

Salomon Lupiel compró, en 1460, las casas de su vecino converso, Johan Ganancia, siendo después motivo de discordia porque el cirujano no le pagaba y el converso no le entregaba las llaves. Una vez resuelto el conflicto, Salomon dividió la casa en partes iguales, repartiéndola entre sus tres hijos: Açach, Juçe y Jaquo Lupiel

En esa 2ª mitad del XV también vivían en este barrio: Brahem Paçagon, Salomon Naçan, Manyas Cogulla, Mosse Alazan, Yuçe Enrodrih, Ento Enforna, Fraym Abnsabat, Açach Naçan, Brahem Lapapa, Mosse Paçagon y Açach Naçan.

Libro escrito por
Álvaro López Asensio



d El barrio judío de la Coracha

La palabra Coracha proviene del latín corium, que se traduce por cuero. Es muy probable que los vecinos del barrio de la Coracha fueran, en su mayoría, peleteros o artesanos del cuero y pieles.

Los judíos de Calatayud denominaron *“barrio de la Coracha”* a la *“carrera clamada Coracha”*, también llamada *“carrera de la carnicería”* por estar allí ubicado el macelo y mostrador donde se vendía la carne matada a modo judaico con el rito hebreo de la shejitá.

Junto a esta carnicería estaba una pequeña sinagoga llamada *“sinoga de las carnicerías”*. En ella estaba agregada la *“cofradía de la sopa”* para dar sustento a los pobres de la comunidad: viudas, enfermos y huérfanos.



Muro de cierre de la judería en el barrio de la Coracha

La *“carrera de la Coracha”* se corresponde con la actual calle de Consolación. Su longitud iba desde la muralla Oeste (junto a la puerta de la Furiega) hasta el barrio de Villanueva. Al Norte lindaba con los barrios de la Paprota y Sinagoga Mayor. Al Sur estaba el barrio del Barranco Alto, que discurría paralela a ella.

En la 2ª mitad del siglo XV tenía allí unas casas el judío Açach el Huerto, que lindaban con el muro y las casas de sus hijos Yuçe, Mosse y Brahem el Huerto.

También vivían Simuel Maymón, y Yuçe Cohen (casas que heredó su hijo Ento Cohen y que vendió en 1492). Las de Barcilay Çarruch estaban pegadas a las de Johan Martinez, popularmente *“clamadas de la scaleruela”*, quien las tenía alquiladas en 1469 a Mosse Avenxoe, alias Margallón.

JUDERÍA DE CALATAYUD.

SALÓN DE ACTOS
DEL
AYUNTAMIENTO
DE CALATAYUD



Jueves
15 de febrero
20 horas

Los Alconstantini de Calatayud y Aragón en la historia de los judíos sefardíes que llegaron a Italia y Ancona.

Luca Ascoli

Licenciado en Historia judía (Jewish history) por la Universidad de Londres, doctor en Demografía por la Universidad de Roma.

Viernes
16 de febrero
20 horas

Las comunidades judías sefardíes desde 1492 hasta nuestros días.

(Con la novedad de 11 registros de documentos hebreos medievales de los siglos XIV y XV de Calatayud)

F. Andreu Lascorz Arcas

Presidente de la AFCEJ (Asociación de Historiadores Culturales Sefardíes) desde 2007.

Presidente del Fórum CLE en Castilla, 2006

Tarbut
calatayud

Tarbut Sefarad
red de cultura judía



e El barrio judío de la Sinagoga Mayor

Visitas guiadas



Muros originales Sinagoga Mayor actualmente Iglesia de Consolación.

La Sinagoga Mayor de Calatayud estuvo situada en la iglesia de Consolación. Este edificio dio nombre al caserío sito *“a la sinoga mayor”*, en el *“barrio de la sinoga vieja”* o *“al barrio clamado de la sinoga mayor”*, identificándose con la actual calle Alta de Consolación.

En este oratorio estuvieron adscritas las cofradías hebreas del Cabarim (encargada de enterrar a los judíos pobres), la Talmut Toráh (gestionaba la madrassa o escuela rabínica pública) y la elemosine para recaudar limosnas para distintas necesidades sociales de la comunidad.

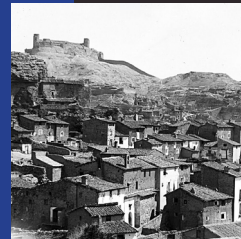
Su extensión abarcaba desde la plaza de la judería (actual Plaza de Santa Ana) hasta la *“carrera de la Coracha”* (actual calle de Consolación). Al Norte limitaba con el barrio de la Paprota y al Sur con el de la Coracha.



Hanukiyah:
Fracmento de lámpara judía
para la purificació del Templo año 165 a. C

En las inmediaciones de la Sinagoga Mayor vivían, en la 2ª mitad del siglo XV, los judíos Mosse Naçan, Salomon Cey, Mosse Levi, Simuel Ezi, Açach Abenyacar, Salomon Ezi (menor) que en 1480 heredó las casas de su padre Simuel Ezi, Açach y Brahem Almuli (en 1483 compraron su casa a Simuel Castiel). Al lado de ella procuraban vivir los rabinos encargados del culto y su escuela rabínica, como el gran pensador rabí Açach Arama, donde escribió gran parte de su obra bíblico-talmúdica desde 1480 hasta la expulsión de 1492. También habitó rabí Brahem Hazan, quien en 1488 compró unas casas colindantes que lindaban con las de rabí Salomón Axequo.

Junto a la sinagoga tenía también una casa Dña. García, viuda de don Aznar de Torralba (vencino de Zaragoza), quien la alquiló a la aljama para ampliar las actividades sociales de la sinagoga. En 1460 lindaban con las de los herederos de Brahem Gormezano, Mosse Alpastán, Fraçax Albella y con las de Salomon Çahadías.



Vista antigua del
barrio judío y Iglesia
de Consolación
(antigua Sinagoga
Mayor) antes de la
restauración Año 1934
Antonio Passaporte



Muros originales Sinagoga Mayor
actualmente Iglesia de Consolación.

f El barrio judío de la Paprota

Los judíos de Calatayud llamaron "*Varrio de la Paprota*", "*Paporota*", "*Palpotra de la judería*", "*Paspotra*", "*Paproca*", al barrio situado al Noroeste de la Judería. Al parecer, su extensión no era muy amplia, ya que los mismos judíos llegaron en alguna ocasión a llamarlo "*varejo de la paproca*".

Este barrio lindaba al Norte con la cantera montañosa del castillo de Torremocha, llamada popularmente "*penya cabronera*". Al Sur con los barrios de la Coracha y Sinagoga Mayor; al Este con la plaza de la judería y barrio de Torremocha. Al Oeste con la muralla de la ciudad.

A ambos lados de la Paprota había dos vías de acceso: el calexon que subía de la Coracha y la "*puya de la Palpotra*" (cuesta que suponía el límite de separación con el barrio de Torremocha). El barrio tenía dos

núcleos bien diferenciados: el de las casas y el de las casas-cuevas-corrales y el conjunto de casas.

En la 2ª mitad del XV vivieron en el caserío: Salomon Hara, Levi de Funes, Açach Enforna, Jaco Enrrodriach, Salomon Haym, Açach Acrix y los cuatro portales de la casa de Jehuda Benardut, que las compró en 1460 al converso Rodrigo de Sayas, volviéndolas a vender a Yuçe Çadoch dos años más tarde.

En la zona de las casas-cuevas se encontraba el corral "*vulgarment clamado de los Amanis*" que tenía unas "*casas siquiere cueva*" totalmente habitable. El "*corral clamado Paçariel (371)*" también formaba parte de la cantera del castillo de Torremocha y lindaba con la casa-cueva de Yona Axenil y con el corral de David Enrrodriach.



Vistas casas cuevas en el barrio de la Paprota



Barrio de la judería en la actualidad.

g El barrio judío de Torremocha

Los elementos que identifican al barrio más alto de la judería eran el murón y el póstigo. El nombre de “*varrio de Torremocha*” lo recibe por estar junto al montículo y puerta del castillo de Torremocha.

Este castillo fue propiedad de la judería desde que en 1264 fuera donado por Jaime I a los judíos de Calatayud. También les concedió el privilegio de construir un muro y abrir un postigo entre los dos castillos propiedad de ellos: el de Torremocha y el de Constant.

El barrio se articulaba en torno a la “*carrera de Torremocha*”, que se accedía por la subida o “*puya de Torre Mocha*”, callejuela que atravesaba el barrio de Quatorze. En la actualidad es llamada “*cuesta de Torremocha*”.

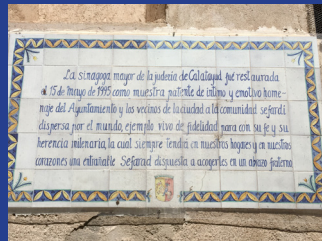


Torremocha

Las casas del caserío que estaban orientadas hacia el Norte lindaban con el muro y el póstigo, mientras que las colocadas al Sur lo hacían con la plaza de la judería. Al final de la calle, entre la plaza y la subida al barrio de la *Palpotra* estaba el “*spital de los judíos*”, donde se cuidaba al desvalido y a los enfermos necesitados.

En la 2ª mitad del siglo XV vivían, entre otros judíos, Simuel Alazar y Brahem, Salomón Allacota, Açach y Ruben Alvalit, y Brahem Panyero.

En la parte más occidental del barrio habitaban Israel Çarruch, Brahem, Truchas y Açach Paçagon, muy cerca de las casas de Yuçe Enforna y el hospital de la aljama, cerca del barrio de la Paprota.



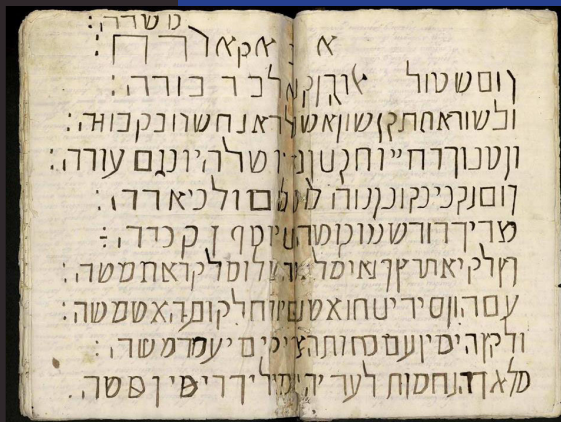
Homenaje de Tarbut Sefarad Calatayud y José Antonio Sanmiguel por su trayectoria al investigador Álvaro López Asensio.

Vista de la judería desde el balcón del portillo de la Torre Mocha



h El “varrio clamado Quatorze”

Los judíos bilbilitanos llamaron “*varrio clamado Quatorze, varrio de la ciudat*” al pequeño caserío que estaba situado junto al montículo del castillo de Constant (propiedad de los judíos), es decir, a la derecha de la subida o “*puya de Torremocha*”. Su extensión iba desde el póstigo de Torremocha hasta la carrera de la entrada de la judería, siempre bordeando la cantera del castillo de los judíos o Dña. Martina.



Inscripción hebrea aparecida en Calatayud.
Mose Ben Yosef Cabra.
Descubierta el año 1690.

Su nombre puede estar relacionado con el apellido o linaje de los Quatorze, familiajudía que, desde antaño, estuvo vinculada a la judería de Calatayud. Es muy probable que, primitivamente, el lugar de residencia de esta familia estuviera en este pequeño enclave de la judería, de ahí que con el tiempo adquiriera el nombre de este linaje.

En el barrio vivió, hacia 1460, Mosse Azarías, Açach Çahadías y Davit Avendant. A partir de esa fecha no tenemos referencias documentales del entorno, tal vez por estar integrado e identificarse con su vecino y limítrofe barrio de Torremocha. A pesar de ello, debió de considerarse siempre un rincón con personalidad propia.

Familia Kastel o Castiel en su visita a Calatayud con Kobi Zarco.



Vista de Calatayud desde la Torremocha

i El barrio judío de la “entrada a la judería”

Este barrio coincidía con la única calle o vía de acceso que comunicaba la judería con la ciudad. La calle nacía en la puerta de la judería de San Andrés y moría en la Plaza de la judería. Su trazado coincidía con la actual cuesta y calle de Santa Ana.

Tras cruzar el umbral de la puerta de la judería se encontraba “*la puxada del Rey, pasarillo de la ciutat*”, nombre que los judíos daban a la actual cuesta de Santa Ana.

Al fondo de esta cuesta, el judío Yuçe Abinafia (alias Abencabra) construyó, entre 1378-1380, una sinagoga privada. Tras su conversión al cristianismo, en el año 1415, la reconvirtió en templo cristiano con el nombre de “*iglesia de San Pablo*”, hoy desaparecida. Para recordar su ubicación, se colocó una hornacina con la imagen de Santa Ana, la cual todavía se puede apreciar.



Visitas teatralizadas a la judería

Tras subirla, estaba la Plazuela o Plazeta (plaza de santa Ana). Desde allí se accedía al castillo de los judíos o *Constant* (cárcel de la judería) por el mismo tramo de escaleras visible en la actualidad. En la guerra de los Pedros (1362-1366) pasó a manos castellanas. En el año 1398 el rey Martín I lo donó de nuevo a la judería, que lo había tenido en propiedad desde tiempo inmemorial.

Además de la hilera de casas que dicurrían a pie de calle, había también alguna casa-cueva excavada en la cantera montañosa del castillo. Al Sur se disponían las casas que hacían de muro de separación interno entre la judería y el barrio cristiano de Villanueva (Santa María la Mayor o “*Varrionuevo el Yusero*”, así como la plaza de la Higuera o “*Plaça Nueva*”).

Castillo de Constat



Jornadas el Retorno de Sefarad a Calatayud

Textos:

Alvaro López Asensio

Coordinación y fotografía:

Ignacio Javier

Bona Lopez

Diseño y maquetación:

Marisa Tartera

Programatica On demand

דבובן
Rabbin Moïse
ben Nahamon
רבינו משה
בר נחמן
קצור רבליים
לספר תורת
הארם

Vista lateral de Castillo
de Constat o de los
judíos, después llamado
de Doña Martina o de
Don Álvaro.

קלעת איוב



Concejalía Turismo Ayuntamiento Calatayud



EXCELENTÍSIMO
AYUNTAMIENTO
DE CALATAYUD